

旅に出る・・・そのワクワク感を日常に

# Vamos!

by H.I.S. Turismo

Vol.6

冒険心を掻き立てられる国

## 特集：魅惑の宝庫 ペルー

祝移民110周年 今輝いている日系の若者たち!!

旅に役立つ一言フレーズ ～町歩き①お買い物編～

染めの世界に魅せられて 染色作家・タチアナ・ポロ

知ってお得 ★ リベルタージ散策マップ

待っていました! 10月の連休 おススメツアーをご紹介します!!

創刊 6号

¥0・無料



Contents



P2 染色作家  
タチアナ・ポロ



- 02 染めの世界に魅せられて 染色作家 タチアナ・ポロ →
- 03 /05 冒険心を掻き立てられる国 魅惑の宝庫ペルー
- 06 旅で活躍！英語・スペイン語・ポル語 一言フレーズ
- 9/10 新しいお店も増えています！リベルダーヂ散策マップ
- 11 祝日系移民 110 周年！今輝く日系の若者達 3人のビール女子
- 13 今輝く日系の若者達！パティシエ&ラーメン職人 →P13  
ラーメン職人
- 15 訪ねて学んで楽しもう！県人会&日系施設ガイド
- 16-18 待っていました！9月のおすすめツアー →



P11 ビール女子  
→



P13 パティシエ



魅惑の宝庫ペルー



Vamos は英語の Let's に当たる単語。Vamos viajar! (旅行に行こう!) Vamos comer! (食べよう!) のように使いひとりではなくみんなで楽しむ! という意味も込められています。  
フリーペーパー「Vamos!」は、H.I.S. ブラジルが2ヶ月に1回お届けする情報誌。 旅に出た時のように、日常にもワクワクを! をテーマに、ブラジルの情報、 毎日の暮らしを豊かにするアイデア、オススメレストラン、休暇を使った旅行プランなどをご紹介しながら、ブラジル人も日本人も、そして世界の人たちも人と人をつなぐきっかけ作りを目指しています。

Vamos! 配布場所のご案内



GRÁFICA  
PAULO'S

Vamos! をより多くの方に届けるため H.I.S. の支店 3 店舗以外にも以下の拠点にご協力をいただき配布しております。パラソ地区 (レストラン金星、ブラジル未来塾、JoJo ラーメン、語学学校 CALJ、美容院 M2) ジャルジン地区 (居酒屋 QuitoQuito)、リベルダーヂ地区 (エスパソカズ、メウドン、一幸舎、ホルケシン) ご協力をいただきありがとうございます! また、雑誌の電子購読をご希望の方は [revistavamos.his.brasil@gmail.com](mailto:revistavamos.his.brasil@gmail.com) までご連絡をお願いします!

私たちが  
印刷して  
います!

リベルダーヂの印刷会社 Gráfica Paulo's。企業のパンフレットやカレンダー、雑誌などを手がけています。  
Paulo's Comunicação e Artes Gráficas LTDA.  
R. São Joaquim, 158 - Liberdade, São Paulo Tel : (11) 3277-8214

広告  
募集

Vamos! では、レストランやスパなど、日本人に伝えたいサービスや広告を募集しています! 詳しくは下記連絡先までお問い合わせください。

連絡先: [revistavamos.his.brasil@gmail.com](mailto:revistavamos.his.brasil@gmail.com)

→ レストラン Kinoshita  
振りこたつ式個室もあります!





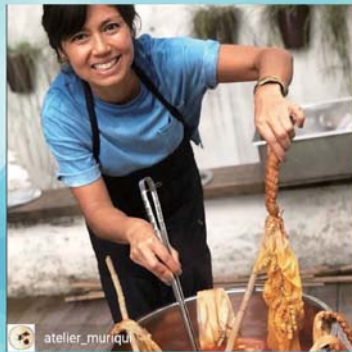
染めの世界に魅せられて 染色作家 タチアナ・ポロ・坪内

きっかけ

日系2世の父とボリビア人の母のもとに生まれたタチアナ。建築家である父の影響で建築を学んでいた大学時代に、染めと出会いました。たまたま友達に連れて行ってもらったアトリエで、布に絵を描くシルクペインティングを目にしたのです。一目惚れした彼女は、大学に通いながら様々な作品を生み出し、発表しました。

その能力が認められ、16歳の時には石川県人会の奨学金により石川県の加賀友禪の工房で約8ヶ月の研修をさせてもらえるチャンスを手に入れました。「研修させていた

いた工房では、加賀友禪の着物作りのすべての工程を学ばせていただきました。そして師匠は、伝統の技法を教えてくださいただきだけでなく、染めの世界の奥深さや楽しさを教えてくださいました。」



↑加賀友禪の作品 8ヶ月の研修のあと



8ヶ月の滞在中に夢中で加賀友禪の技法を吸収したタチアナ。難しい筆使いにも慣れ、研修の最後には小さな着物の染めと仕立てを手がけるまでになっていました。しかし、大好きな加賀友禪もブラジルで続けるには問題がありました。「溶剤などがブラジルでは手に入りにくく非常に高価でした。師匠は、国に帰ってから染めを続けられるようにと、研修中に絞り染め作家の先生から学ぶチャンスも下さったのです。」

帰国後、学んだ友禪の技法で作品作りを続けつつ、徐々に絞りの技法を極めていったタチアナ。絞りは、糸や板などで布に圧力をかけて染め分ける技法。シンプルながら、「絞り方」によって無数の表情が生み出され、友禪とは別の魅力がありました。試行錯誤で絞りの美しさを追求する日々。彼女の作品はファッションスタイリストの目にもとまり、コラボ作品は、ファッション雑誌ELLEの表紙も飾るまでになっていました。現在は絞りの技術を教えながら、作品作りをつけています。



ファッションデザイナーとコラボ!

ブラジルの素材が生み出す新しい色の魅力

始めは藍染で多くの作品を生み出していたタチアナ。よりブラジルや南米らしい素材で作品作りができないかと、様々な自然素材を探り、優しく美しい色を生み出すようになります。

「ブラジル人の多くは、シボリと聞くと藍染を連想し、藍染を学びたい人が多いのです。でも、私はブラジルならではの素材の染めも優しい色合いが出て大好き。少しずつでも広めていきたいと思っています。」

↓アトリエに飾られた色糸本  
教室を開き、様々な人に教える中で、再び日本で伝統的な絞りのりや、紅型染めなど新たな染めを学びたいと、新たな夢を語ってくれました。

→アトリエに置かれた天然の染めの素材。使うのは木や木の葉、木の皮や葉っぱ、南米原産の紫トウモロコシなど。



Tatiana Polo

Instagram : @polo.tati/@shiboritextiles



南米で一番多くの日本人を惹きつけて続けている国ペルー。  
この国が人々を魅了してやまない理由はどこにあるのか・・・  
『誰もがその魂の中に隠し持つ“冒険心”を満たしてくれる絶景や歴史文化が詰まっているからではないか・・・』と語る旅人がいた。  
何人（やんぴと）も冒険家になる国。  
記憶に残き付けられる心震わせる体験がおかたを待っています！

魅力① 知的好奇心をくすぐる遺跡&絶景の数々

ペルーで一番有名な観光地はマチュピチュ遺跡ですがペルーには他にも様々な絶景や遺跡、古都や伝統的な独自の生活文化で生きる人々が住む村が多く存在します。高地も多いので、無理せず何度も通い、探索を楽しむことをおすすめします。

PHOTO: Percy Meza



河上の街 Bajo de Belem



マラスの塩田



マチュピチュ遺跡



ウロス島



Huayhuashの青い湖



砂漠の街 Huacachina



ナスカの地上絵



海あり、砂漠あり、熱帯雨林あり  
山脈や湖や塩田あり。日本の3倍以  
上あるその国土には多様な絶景  
が詰まっています！！



## 魅力② 南米を代表する文化&異国情緒ある音楽

マチュピチュ遺跡だけでなく、クスコ市街や、リマの歴史地区、チャピンの考古遺跡、ナスカの地上絵など、様々な世界遺産を持つペルー。

リマ市内には、博物館や美術館も多く存在し、モチェ族、チム族、ナスカ族、インカ族など、ペルーを代表する先住民族やその王国が残した豊かな文化遺産を堪能することができます。

そして、その多様な先住民文化が生み出した多くの祭りや伝統衣装や音楽があるのもペルーの魅力。ペルーを訪れるならば、フォルクローレ音楽を聴きに行くのもおすすめ。日本人に馴染みの曲は「コンドルは飛んでいく」や「花祭り」など。悠久の音色で旅が盛り上がること間違いなし！です。

### ペルー&アンデスの楽器



ケーナ



サンポーニャ



アルパ



チャランゴ

## 魅力③ 美食の国として注目される食文化

全世界の観光地をランキングするワールド・トラベル・アワードの美食部門で、何度も「世界最優秀グルメ観光地賞」を獲得しているペルー。トマトやジャガイモなど食材の起源として知られるその土地には豊かな自然環境により生み出される多種多様な食材も存在します。首都リマにはおしゃれなモダン・ペルー料理のレストランも数多いので、立ち寄ってみたいはいかがですか？



セビッチェ

ペルー流魚のマリネ



パパアラワンカイナ

ジャガイモに絶妙なタレ！！

ピスコサワー

ブドウの蒸留酒ピスコを使ったカクテルです



ロコサルタード

牛肉と玉ねぎたっぷり！



ロコト・レジェナード

パプリカに肉を詰めた料理

やっぱり  
気になる！

おすすめのお土産一覧

ペルーと言えば、やっぱりアルパカやビクーニャ。もふもふの柔らかい毛を使ったセーターや靴下、ニット帽、ぬいぐるみなど様々なアイテムが売られています！



もふもふアルパカ&ビクーニャ製品



マラス塩田の塩 & キヌア&チョコ

食では、マラス塩田の塩、キヌアやチョコレート、インカコーヒー、アマゾンで取れる健康油インカインキオイルが有名。お酒好きな人にはぜひピスコを！！

各地で開かれるマーケットを覗くのもペルーの旅の楽しみの一つです。ちょっとゆるいキャラの民芸品に癒されることまちがいなし！です。



伝統の民芸品



首都リマ

## ペルー 国情報

国名：ペルー共和国 首都：リマ

面積：約129万平方メートル（日本の3.4倍）

人口：約3,182万人（2017年）

公用語：スペイン語 ありがとう：グラシアス

通貨：1ソル=33.9円（18年7月現在）

元スペインの植民地。日本からの移民も多く、日系のフジモリ大統領も有名。南米の中で最初に日本と外交関係をむずんだ国でもあり、日本との文化交流も盛んです。



安心の頼れる  
日本語ガイドがご案内!

# 世界遺産

天空都市マチュピチュと古代インカ帝国の都クスコ。2大世界遺産を巡る

海外

日本語  
ガイド

# ペルー満喫3日間

催行日 9月7日(金)~9月9日(日)

旅行代金

スーパーアクラス  
ホテル利用

US\$ 1,880~

デラックスクラス  
スマックホテル指定

US\$ 2,280~

高2,400メートルの断崖絶壁に存在する  
マチュピチュ遺跡



山裾からはその存在を確認できないことから「空中都市」とも呼ばれているマチュピチュ遺跡

日程	スケジュール
9月7日 (金)	<p>02:20 サンパウロ・ガリウス国際空港発 (空路・直行) 05:40 リマ国際空港着 (国内線へ乗り換え) 08:44 クスコ空港着 着後、日本語ガイドがお待ちしております。</p> <p><b>【世界遺産】「クスコ市街」日本語ガイド、昼食付観光へ。</b> クスコ市内到着 昼食後、アルマス広場、カテドラル、12角の石を観光を致します。 コリнкаチャ(太陽の神殿)の観光。 オリヤンタイタン駅へ参ります。 オリヤンタイタン駅発 マチュピチュ村駅着後、ホテルへ参ります。</p> <p>マチュピチュ村泊 エルマビ又は同等スーパーアクラス</p>
9月8日 (土)	<p>ホテルにて朝食をお召し上がりください。</p> <p><b>【世界遺産】マチュピチュ遺跡観光へ&lt;日本語ガイド&gt;</b> 昼食は遺跡横のホテルサンクチュアリーロッジでのビュッフェランチとなります。</p> <p><b>ハイキング オプションツアー</b> 太陽の神殿に続く「インカ道ツアー」マチュピチュ遺跡の全景をカメラに収められます! 片道、約1時間程度のトレッキング。</p> <p><b>【鉄道】マチュピチュ村駅発</b> <b>【鉄道】オリヤンタイタン駅着</b> オリヤンタイタン駅の駅からホテルまで専用車にて送迎。到着後、専用車に乗り換えクスコ市内へ向けて移動(陸路、約2時間)。 ホテル到着後は自由行動となります。 夕食はホテルにてお召し上がりいただきます</p> <p>クスコ泊 JOSE ANTONIO または同等スーパーアクラス</p>
9月9日 (日)	<p>ホテルにて朝食 ホテルから空港までお送りいたします。 クスコ空港発 リマ国際空港着 リマ国際空港発 サンパウロ/ガリウス国際空港着 ~お疲れ様でした~</p>

## 世界遺産

### クスコ市街 観光

クスコの中心はアルマス広場(Plaza de Almaz)です。この広場は、もともとインカ時代には聖なる地であったピロコチャ神殿があった場所でした。その後スペイン人によって大聖堂へと建て直されたわけですが、その前面のスペースが広場となっているのです。



街の人々の生活は、今もインカが息づきます

### クスコの見どころ

~インカ帝国の神秘~

### 12角の石

クスコにある12角の石は、手をかざすと太陽のエネルギーを得るといふ有名なジンクスがあります。



### マチュピチュ見学の注意事項

- ・飲み物は水筒に入れて持ち歩くこと
- ・遺跡内へ食べ物を持ち込み禁止
- ・20L以上の荷物は持ち歩けません
- ・金属製のスティックは使用禁止
- ・ゴミは遺跡内のゴミ箱へ



人数限定 エイチ・アイ・エスおすすめ!

### 太陽の神殿に続く「インカ道ツアー」

アンデス山脈の雄大な風景を眺めながらインカ人の歩いた道をたどるこのコースは、ガイドツアー付きのツアーでしか参加できない大人気のトレッキングコースとなっています。





## 旅に役立つ ひとことフレーズ

## ～ ホテル編① 基礎会話 ～

旅先で必ずと言って利用するのがホテル。旅の起点になる場所なので立地や口コミを調べて慎重に決めたいですね。

今回は、そんなホテルでちょっと使える基本のフレーズを、語学学校 CALJ の先生方にご協力をいただき、英語・スペイン語・ポルトガル語の3カ国語で教えていただきました！

(スペイン語は国により表現が異なります。今回は、南米一般の表現にさせていただきました。)

## What is the breakfast times?

ワット・イス・ザ・ブレイクファースト・タイムス？

## ¿A qué horas es el desayuno ?

ア・ケ・オラス・エス・エル・デサジュノ？

## O café da manhã é de que horas até que horas ?

オ・カフェ・ダ・マニャ・エ・デ・キ・オラス・アテ・キ・オラス？

## Are there any restaurants that you recommend near here?

アル・ゼア・エニー・レストランツス・ザット・ユー・リコメンド・ニア・ヒア？

## ¿Me recomienda algunos restaurantes cerca de aquí ?

ミ・レコメエンダ・アルグノス・レストランテス・セルカ・デ・アキ？

## Tem alguns restaurantes que voce recomenda aqui perto?

テン・アルグンス・ヘスタウランチス・キ・ヴォセ・ヘコメンダ・アキ・ペルト？

## Is it possible to extend the check out time to 2 p.m?

## Is there extra fee?

イス・イット・ポッシボウ・トゥ・エクステンド・ザ・チェックアウトタイム・トゥ・ツーピエム？ イス・ゼア・エクストラ・フィー？

## ¿Hay como postergar el checkout para las 14h? Hay tarifa?

アイ・コモ・ポステルガール・エル・チェックアウト・バラ・カトルセ・オラス？

アイ・タリファ？

## Posso fazer check out às 14 horas?

## Preciso pagar alguma taxa extra?

ポッシ・ファゼル・チェックアウト・アス・カトルゼ・オラス？

プレシゾ・パガル・アウグマ・タシャ・エストラ？



聞いたけど忘れた!!  
朝食は何時から何時まで  
でしたっけ??

貴重な情報源!  
この近くにオススメの  
レストランはありますか?

夜のフライトには必須!!  
チェックアウトの時間を14時  
まで延ばすことはできますか?  
有料ですか??

## 今回教えてくださった CALJ の先生



フランシスコ・  
コウクニョ先生



アリス・デ  
オリベイラ先生



シズキ・ア  
ミヤハラ先生

英語・ポルトガル語・スペイン語・フランス語の授業を開講中。スカイプを使って自宅でも気軽に受けられるポルトガル語レッスンや、ビジネスの会話、文章を書くレッスンも人気です！

CALJ Idiomas

住所：Av. Brig. Luís Antônio, 2466-5 階

電話：+55 11 3288-9623

HP：http://www.calj.com.br



## おすすめ優待店

ブラジル全国170万店以上のお店で  
JCBカードをご利用いただけます。

(ご利用の際には、CIELO社・REDE社のカード端末をご指定下さい。)



SUKIYA **すき家**  
SUKIYA

全店

日本人にはおなじみの牛丼・カレーの名店、すき家全店での期間限定JCBカード割引優待を開始いたしました。お支払い時にJCBカードご利用の旨お申し出ただけで、すき家でのお食料金（お飲み物、すき家米含む）が全品20%引きになります。定番の牛丼やカレーだけでなく、大人気のラーメンやバラエティ豊かな丼メニューのほか、すき家でしか楽しめない各種スイーツ、おいしいすき家米もすべて20%引きになります。この機会にJCBカードを持ってご家族、ご友人とすき家各店にお出かけください！



【優待内容】

### JCBカードお支払いで、 全品20%引き

※デリバリーのご注文は割引対象外です  
※お会計時にお申し出ください  
※他の優待との併用はできません

期間限定

2018年12月31日まで

※本キャンペーンは予告なく変更・中止する場合がございます。

CAIXA  
ÚNICO



## CAIXA JCB Único カード会員募集中!!

- 初年度年会費無料!  
※2018年12月31日までにご入会のおお客様
- レアル建て決済カード
- ご利用1ドル相当につき、CAIXAポイント 1.3ポイントがたまる!
- JCB優待店での特別優待
- GRUBSTER (レストラン割引予約サイト)の利用費無料

お申し込みは  
お近くの  
**CAIXA**  
銀行支店まで!

※お申し込みに関しては、CAIXA銀行所定の審査がございます。審査の結果、ご希望に添えない場合もございますのであらかじめご了承ください。





ハワイ

【優待内容】

### 特製豚メシ プレゼント

※ご注文時にJCBカードでお支払いの旨をお伝えください。  
※団体でご利用の場合、JCBカード1枚のお支払いで2名様まで



- 📍 R. Dr. Rafael de Barros, 262
- 🕒 月~土 18:30-22:00  
月~金 11:30~14:30  
土 12:00~15:00
- ☎️ (11) 3279-5005



ジャルジン・パウリスタ

【優待内容】

### お食事代金10%引き (ランチタイムのみ)

※ご注文時にJCBカードご利用の旨をお伝えください



- 📍 Rua Manuel da Nóbrega, 76 - Loja 15
- 🕒 月~土 11:30~14:30, 18:00~21:00  
日曜日・祝日:休
- ☎️ (11) 3284-4776



藍染

ジャルジン・パウリスタ

【優待内容】

### コーヒー (おかわり自由) または 駐車場無料サービス

※ご注文時間にお申し出ください  
※他の優待との併用はできません



- 📍 Al. Fernão Cardim, 39
- 🕒 月~金 12:00-14:30/18:30-23:00  
土 18:30-23:00  
日曜日・祝日:休
- ☎️ (11) 3251-5157



謙造 謙造

リベルダーヂ

【優待内容】

### 前菜1品または ビール1杯プレゼント

※ご注文時にJCBカードご利用の旨をお伝えください



- 📍 R. Thomaz Gonzaga, 45
- 🕒 月火水金 11:30~14:30, 18:30~22:00  
木 18:30~22:00  
金土日祝 12:00~15:00, 18:30~22:00
- ☎️ (11) 3132-3777



和 KAZU  
Japanese Gourmet Espaço Kazu

【優待内容】

### 唐揚げ or ビール1本プレゼント

※ご注文時にJCBカードでお支払いの旨をお伝え下さい  
※他の優待との併用はできません



ラーメン和  
Lamen Kazu

【優待内容】

### 半チャーハン

※ご注文時にJCBカードでお支払いの旨をお伝え下さい  
※他の優待との併用はできません



和ケーキ  
Kazu Cake

【優待内容】

### 全品10%引き

※ご注文時にJCBカードでお支払いの旨をお伝え下さい  
※他の優待との併用はできません



リベルダーヂ

大人気の和グループ全レストランでの JCB 優待がともにお得です。ラーメン、日本料理、スイーツ、お酒、そして、うどんと言わずと知れた定評のある商品どちらをご利用になられてもお得な優待をご利用いただけます。ぜひこの機会に和グループで JCB カードをご利用ください!新商品も続々登場しますので、ご期待ください。

- 📍 Rua Tomaz Gonzaga, 84/90
- ☎️ (11) 3275-1790
- 🕒 エスパçon和 - 平日 11:00-15:00/18:00-22:30  
土 11:00-15:30/18:00-22:30 日祝 11:00-15:30/18:00-21:00  
エスプレッソ和 - 終日 10:00-21:00  
メウ・ウドン - 平日・土 11:30-15:30/18:00-22:30  
日祝 11:30-15:30/18:00-21:00
- 📍 Rua Tomaz Gonzaga, 51
- ☎️ (11) 3277-4286
- 🕒 ラーメン和 - 月~土 11:00-15:00/18:00-22:30  
日祝 11:00-15:00/18:00-21:00
- 📍 Alameda Santos, 53
- 🕒 月~土 11:30-15:30 / 17:30-22:30



メウウドン和店  
MEU UDON KAZU

【優待内容】

### 天ぷら一品 or 大盛り無料

※ご注文時にJCBカードでお支払いの旨をお伝え下さい  
※他の優待との併用はできません  
※団体でご利用の場合、JCBカード1枚のお支払いで3名様まで





新しいお店も続々オープン！カフェも続々誕生のリベルダージの散策マップ  
自分でもお気に入りのお店を見つけてオリジナルの地図を作りましょう！



**M** サン・ジョアキン駅

リベルダージ通り (AV. da Liberdade)

リベルダージの歩き方注意点

日系の方も多く、気をめてしまいがちなリベルダージ。しかし、結構盗難が多く発生しているので注意です。歩くのは、地図上の明るい緑の範囲に止めましょう。以下のことを守り、楽しく散策をしましょう！！

- 1: なるべく携帯を出さない
- 2: 店内でも安心せず貴重品は確保。
- 3: 人や店がない道は通らない。
- 4: 日系の方を装った犯罪も発生しています。気軽にお金は渡さないようにしましょう！
- 5: 早朝や夜はなるべく歩かない。

36 文協

37

ガルバン・アエ / (Rua Galvão Bueno)

ニッケイパレス  
ホテル

中華料理

居酒屋  
KABURA

1 大型美容用品屋 IKESAKI

5Fすべてが美容用品！安売りもしています！

2 中華レストラン CHIFU

フロアが大きいので大人数でも大丈夫！

3 ポルトガル文化センター

レストランが併設しています！



4 中華食材が揃う店 東亜

中華の調味料や食材・お茶を揃えるならここ！

5 フローズンヨーグルト

夏に嬉しいフローズンヨーグルトのお店です。

6 日本語の本が揃う太陽堂

日本語の本を買いたい方にはオススメ！

7 カフェ 89℃ Coffee Station

待望のカフェ！待ち合わせにも最適！

8 キッチン雑貨&食器 TENMANYA

日本の食器や急須が揃っています。

9 KOREA MART

美味しいキムチと韓国食材が買える！

10 キッチン用品屋 OMIYAGUE

台湾地元のお店に迷い込んだような感覚

11 台湾麺&料理 Sweet Heart

台湾地元のお店に迷い込んだような感覚

12 ラーメン MOMO

席数が多いので入りやすいラーメン屋。

13 パン屋 ICHIRIKI

ふわふわのパンが人気！



14 食材&雑貨や MARUSO

角にオープン！DAISO、MINISO、MARUSO!?

15 スーパー AZUKI

おしゃれに展示するブラジル版の成城石井!?

16 コスメ&美容商品 Loletta

こちらもおしゃれで女子力高いお店！

17 スーパー丸海

みんなが使う日本食スーパー。土日は混みます！

18 スーパー BUENO

日本人愛用のスーパー N02!





# H.I.S. リベルダージ支店



- 19 食器&キッチン用具 HIMEYA  
アジア風の食器やキッチン用品が風情揃い！
- 20 カラオケ&食事どころポルケシ  
カラオケは必ず予約していきましょう！
- 21 ラーメン KAZU  
根強い人気のお店！1人だと早く入れます！
- 22 謙造寿司  
新しく登場！気軽に入りやすいお寿司屋さん！

- 23 豚骨ラーメン博多一幸舎  
今年オープンのとんこつラーメン屋さん
- 24 ひのて  
お刺身、てんぷら、煮込みうどんなど楽しめます
- 25 やまが  
こちらも日本人に優しい和食のお店。
- 26 一代  
お寿司やとんかつ、和食のお店です。
- 27 エスパツン KAZU  
1階はレストラン2階はカフェ！
- 27 メウ・うどん  
コシのあるうどんは絶品！トッピングを選べます。
- 28 寿司 Yassu

- 29 居酒屋お食事どころ一茶  
お好み焼きが有名。懐かしい雰囲気の人気。
- 30 サウナ&リフレクソロジー&マッサージ  
中華ホテルの地下1F！サウナやマッサージが充実。
- 31 カフェ LIBERTE  
韓国系カフェ。店内がかわいいお店です。
- 32 韓国料理 MIGA  
新しくできた韓国料理のお店です！お弁当もあり。
- 33 スーパー KANAZAWA  
和菓子も売られています！
- 33 日本ボテレビ・映画のDVD やさん  
KANAZAWAの左手の建物の奥
- 34 ムラサンプロポリス  
お土産購入のメッカ。日曜日はお休みです。
- 35 ラーメン ASUKA  
並ぶのが必須なラーメン屋さん。
- 36 喜怒哀楽カフェ  
文協の建物の入り口にオープンしました。
- 37 居酒屋&お食事どころ喜怒哀楽  
こちらも懐かしい雰囲気の居酒屋&定食屋



# 祝日系移民 110 周年！



今から110年前、明治41年（1908年）。日本からの781名の移民が「笠戸丸」に乗り初めてブラジルに到着しました。

私たちが今、海外であるブラジルで日本の食材を楽しみ、ブラジル人に信頼を得られているのもブラジルを開拓して来られた先人の方々の並々ならぬ努力があるからこそ。

そのお一人一人に感謝の気持ちをもちつつ、先人たちの意思をつぎながら新たな形でチャレンジしている日系の若者たちを不定期でご紹介したいと思います。（今回はP11&P13です！）

## 3人のキュートな日系女子が生み出す 日本風味のクラフトビール



じ  
せ  
る  
べ  
す  
じ  
や  
り  
あ  
び  
い  
る  
女  
子

→ 左がデザイナーのユミ・シマダ。中央がビール会社に務めるマイラ・キムラ。右も別のビール会社に務めるフェルナンダ・ウエノ。



↑ 6月の末に発表した最新のビール笠戸丸（KASATOMARU）は、デコポンを使用しその風味をつけた。

→ 右のMATSURIKAは、ジャスミンの風味が爽やかに美味しい女性向けのビール。

2014年から活動し、日本やアジアを連想させる味のビールを生み出している女子たちがいる。リオのビール会社のオーナーを務めるマイラさん、ヒピリオン・プレットの別のビール会社に務めるフェルナンダさん、サンパウロを拠点に活動するデザイナーのユミさんだ。3人はあるビール・イベントで偶然に出会ってから意気投合し、日本を連想させる新しいビールを作ろうと本業とは別に活動を始めた。15年に発表したわさびを使ったその名もワサビールは発表後に飛ぶように売れ、その後柿風味のビールや、ジャスミン、柚子を使ったオリジナルのクラフトビールを開発。さらに日系移民110周年を祝い、この6月末に最新のビール「KASATO MARU」を生み出した。デコポンを使用しブルーティーに仕上げたビールだ。使われるこだわりの食材を提供するのも日系の農家達。日本のルーツを大切に新しい世界を開拓する彼女たちのビールを一度味わい、110年の



（右）彼女たちが最初に発表したビールわさビール。（下）KASATOMARUに使うデコポンをつくるロベルト・フルヤさんと。

歴史に思いを馳せてみてはいかがですか？



（右上）女SUMOという名のビールは柚子風味のインペリアル・イップビール。そのビールに使われている柚子を育てるクラウジオ・ミツイキさん。

（左）ラベルのデザインを手がけるユミさんのカラージュ作品。彼女のセンスがビールをさらに魅力的なものにしています。

イベントの情報はFB Instagramを！  
購入先は、以下のお店をお調べください！



Instagram : japascervejaria  
FB : Japas Cervejaria

取り扱い店 : Emporio alto de pinheiros, Hira Izakaya, Sandoiti, la adega mercado de pinheiros, japonique, emporio birra, lets beer, soul botiquim, beer lock, club, the beer market jundiai.....





ANA

UNITED 

STAR ALLIANCE MEMBERS 

歴史と文化を築き上げた  
ブラジル日系コミュニティの  
日本移民110周年を祝福します。

[united.com/anabrasil](http://united.com/anabrasil)





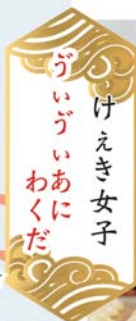
## 心ときめくお花畑のようなスイーツを!

色とりどりのフルーツたっぷりのケーキ、桜がちりばめられたケーキ・・・その見た目からお客さんの心ときめかせ、その味でリピーターを出し、口コミで人気となっているパティシエがいる。リベルダージに工房を構えオーダーメイドでスイーツを作るヴィヴィアニ・ワクダさんだ。

学校で料理を学んだ後、サンパウロのスイーツ店 Douce France の有名パティシエ Fabrice Le Nud の元で働く。その能力が認められ、日本の和菓子・洋菓子店で学ぶ奨学金も獲得した。「日本では、ケーキや和菓子の作り方を学べただけではありません。滞りなく段取りし準備する方法や互いに助け合うことなどスイーツ作り以外の面でも多くのことを学べました。」

帰国後にはスイーツ・デリの立ち上げに関わり 2015 年までパティシエとして活躍。現在は、結婚式やお誕生日などにオーダーメイドのケーキを作る他、イタリヤや企業で頼まれ講座も開いている。夢ほりベルダージに自分の路面店を作ること。ケーキは 2 日前までに注文。Whatsapp にメッセージを送ると日本語のメニュー一覧を送ってくれます。  
連絡先: whatsapp 9 6 4 8 8 7 7 0 8 ケーキは、Liberdade の工房にて引き取り

■Jojo ラーメン、Hira のシュークリームは彼女が作っている。



Instagram: viwakuda



## 一杯のラーメンに魂を込めるとんこつ LOVER

15 時間スープを煮込む日々。目指すのはコクがありながらサラサラの豚骨スープ。もっと楽にダシをとれるラーメンもある中、どうして豚骨スープにこだわるのか? 「大変だとは思いません。おいしいものはじっくりコトコト作るもの。相撲部屋のちゃんこも同じでした。」12 年間日本で力士として活動した後、ブラジルで飲食業を学んだ。独立を考えた時に、ちゃんこ鍋の様に汁がカギとなる料理をと思い、ラーメンに決めた。そこからラーメン作りだけでなく海外でラーメンを広める方法も学びたいと、合計 6 年日本とドイツで修行した。

「豚骨ラーメンは思い出の味。九州場所の時にいつも食べていた味なんです。お年寄りから子供まで食べやすいように、博多流のバリコテ(濃厚だけれど食べ飽きないさっぱりスープ)にこだわっています。」

「お客さんの美味しいの一言が何より嬉しい!」そう語るマルシオさんの優しい人柄が滲み出るラーメンは、

日本人もブラジル人も虜にする味だ。



Instagram: tonkotsulovers

Facebook: Tonkotsu Barikote RAMEN MARU

お店情報: R. Jos Maria Lisboa 118 - Jardim Paulista

■サンパウロ初の豚骨ラーメン 火曜一日曜 昼: 11 時から 14 時 30 夜: 18 時から 22 時 専門店としてオープンした。

■内装も自ら汗を流して





# Radisson

PAULISTA  
SAO PAULO

日本人に愛されるあのホテルが  
ラディソン・パウリスタとして  
生まれかわりました！

ロビー・トランスホールには軽く打ち合わせも  
できるカフェが併設され、安心です

ロバストアップ完備のお部屋で癒しのひとときを！

ロバライズ地区で安心の滞在。周囲には日本食レストランや  
ラーメン屋も豊富で、長期の滞在でも居心地よくご滞在を  
いただけます。

高級レストランオールシーズンズ  
ワインも豊富に取り揃えております

パウリスタ通りのバライズ地区に近い場所に位置し、日本人ビジネスマンにもっとも利用されているホテルが、今年の4月よりラディソングループの仲間入りをし、サンパウロ市内で3つめのコレクションとして生まれ変わりました。国際的に知られるラディソン・ホテルは、1909年にアメリカのミネソタ州で生まれたブランド。現在は70カ国以上に約1000のこだわりのホテルを所有します。

国際基準のサービスと快適さを目指し、フロントには英語と日本語を話すスタッフを完備。ホテルから出なくても快適なサンパウロ滞在をしていただけるように、プール・サウナ・フィットネスセンターのアクティビティスペースから、海外のお客様もご満足いただけるお料理を提供するレストラン「オール・シーズンズ」も備えております。レストランでは、180人を収容できるイベントの開催も可能。またホテル内には、300人まで収容できる会議室も備えていることから、国際的な会議を開くことも可能です。

日本人に嬉しいのは、バスタブ完備の部屋があること。長旅や慣れない土地での滞在に疲れた身体を身体癒していただけます。さらに朝食にも和食やアジアの料理も取り揃えておりますので、その日の気分や体調でお選び頂けます。

ラディソングループが自信を持っておすすめするラディソン・パウリスタをぜひご利用ください。



ホテル・ラディソン・パウリスタ

- ・全館無料 Wifi 完備
- ・ラウンジバー
- ・パティスリー併設
- ・部屋タイプも豊富
- ・プール&サウナ
- ・フィットネス



住所：Alameda Santos, 85 - Jardins, São Paulo - SP

御予約 Email：reservas.rdpa@atlantichotels.com.br 電話：+55 11- 2627 - 1000

ラディソンホテル HP：www.radisson.com





## 訪ねて！学んで！楽しもう！県人会&日系施設ガイド

海外で暮らしているからこそ、日本文化の尊さを感じるもの。ありがたいことに、サンパウロには日本より気軽に様々な日本文化や日本語でのお教室、食材市場やお祭りイベントを行っている県人会や日系団体が存在します。今回は、パライズ地区に近いものをご紹介します！県人会では食のイベントも行われるので、これを機会に訪ねてみてはいかがでしょうか？（今回残念ながら取り上げることができなかった施設やお教室は追ってご紹介いたします！！）

### 栃木県人会

日本人講師金谷先生の書道教室&マルコス先生による沖縄三味線が開催中です！詳しくは以下の連絡先までご連絡ください。HPでも写真を見られます！

住所：Rua Capitão Cavalcanti, 56 -Vila Mariana  
最寄は Vila Mariana 駅です。HP：tochigi.com.br

■書道教室（日本語OK）

担当：金谷先生（11）4718-0623

■沖縄三味線（ポル語でレッスン）

担当：マルコス・タケグチ先生  
（11）99796-7761



### 三重県人会

日本人学校の生徒が多く通う剣道教室。

最寄は Vila Mariana 駅です！見学も無料です！

住所：Av. Lins de Vasconcelos, 3352

- Vila Mariana

f Mie Kenjin

■剣道教室

月曜日 19:30~21:30 土曜日 9:00~11:30

担当：カルロス・キムラさん（11）99125-6948

f Kendô Mie Brasil



### 静岡県人会

無料の卓球教室を開催！最寄は Sao Joaquin 駅です！

住所：Rua Vergueiro, 193 - Liberdade

HP：http://www.nikkeyweb.com.br/

■卓球教室

火曜日 19:00~22:00

木曜日 13:00~19:00

担当：パウロ・ヒラノ先生（11）5594-1712



### 石川県人会

パライズ地区内で一番通いやすい立地です。水彩画教室や絵手紙教室など開催され、毎年文化祭も行っています。

住所：Rua Tomás Carvalhal, 186 - Paraíso

→グラシエラ先生。自分の好きなモチーフや景色を描くお教室です。



■水彩画教室（日本語OK）

水曜日 9:00~12:00

担当：臨坂グラシエラ先生

（11）99586-4460

(whatsapp 日本語読み書き可)



### 宮城県人会

毎月第一土曜と第三土曜日に土曜青葉祭りを開催。手作りの味噌漬物・野菜などを購入できます！ 住所：Rua Fagundes 152

- Liberdade HP：Miyaguikenbrasil.com

### 北海道県人会

毎年6月に行われる北海道祭りが有名！北海道の食と舞踊など楽しめます。最寄はアナホジ駅。住所 Rua Joaquim Tavora 605

HP：hokkaido.org.br

### ブラジル将棋連盟会館

#### Associação Brasileira de Shôgui

毎日 13 時~18 時まで将棋の愛好者が集まって試合に参加できるそう。非会員でも 1 日 10 レアルで遊べるそうです！

住所：Rua Galvão Bueno, 17 3º andar - Liberdade

f Associação Brasileira de Shôgui - ブラジル将棋連盟

### 三重県人会の剣道教室に息子が通いました！

息子さん三重県人会の剣道教室に通った伊藤リサさんにお教室についてを伺いました！

週1回練習に通いました。アットホームな雰囲気、当時5歳で入会した息子はのびのびと参加していました。挨拶や礼儀などにもきちんと指導があり、年長者や先輩に対する礼儀も学べます。練習も、学校や家族などのイベントを優先できるので、日本の剣道部よりものびのびと学ぶことができるといいます。

剣道部のイベントも強制参加ではないですが、家族皆でお手伝いをするので、ポルトガル語や料理を覚えることができるのでオススメです！

今は日本なのですが、本帰国がなければもっと通わせたくらいです！



←げんきくんと妹のゆうきちゃん



# 世界遺産

華麗なタンゴショー、目回りが風の建物とラテンの情熱が交差した魅力的な街ブエノスアイレスを満喫

海外

市内観光

日本語ガイド

## ブエノスアイレス 3日間

催行日 9月7日(金)~9月9日(日)

旅行代金 US\$ 880~

日程	
9月7日 (金)	<p>11:40 サンパウロ・ガリウリョス国際空港発 (空路・直行) 14:45 ブエノスアイレス/アエロ/リレグ国内空港着 到着後、空港よりそのまま</p> <p>【世界遺産】ブエノスアイレス市内観光(日本語ガイド)へ ◎5月広場、◎7月9日通り、◎コリエンテス通り、◎国会議事堂、 ◎サンテルモ地区、◎ボカのカミニート、◎フエルトマドレ地 区、◎レコレタ地区などを観光。</p> <p>観光後はホテルまでお送りいたします。 ホテルチェックイン後は自由行動となります。</p> <p>オプションプラン ■タンゴディナーショー(往復送迎付)お一人様USD200 アルゼンチンといたらタンゴ!ディナーと送迎付きで お得です(混載送迎)</p> <p>ブエノスアイレス泊DelasAmericas又は同等スーベリアクラス</p>
9月8日 (土)	<p>ホテルにて朝食をお召し上がりください。 終日自由行動となります。</p> <p>オプションプラン ■ボカジュニアーズスタジアム見学ツアーお一人様USD120 ジュニアーズのホームスタジアムとスタジアム博物館を見学 フィールドでの写真撮影も可能です。 (混載ツアー、英語/西語ガイド)</p> <p>オプションプラン ■ラプラタ川クルーズツアーお一人様USD120 アルゼンチンとウルグアイの間を流れるラ・プラタ川を航海 するクルーズツアーです。 水上から望む美しい景色をご覧ください。</p> <p>ブエノスアイレス泊DelasAmericas又は同等スーベリアクラス</p>
9月9日 (日)	<p>ホテルにて朝食 09:00頃ホテルから空港までお送りいたします。 ブエノスアイレス/アエロ/リレグ国内空港発 12:45サンパウロ/ガリウリョス国際空港着 16:15~お疲れ様でした~</p>

**HISオースメ  
市内観光ツアー**

**日本語ガイド**

ブエノスアイレスの見所がしっかりと押さえられたツアー!スペイン統治時代の美しい5月広場、国会議事堂広場をはじめボカ地区やサンテルモ地区では、歴史を感じさせる建築物を見ることが出来ます。南米でありながらヨーロッパのような雰囲気があるブエノスアイレスを日本語ガイドと観光します。

**ボカジュニアーズスタジアム  
見学ツアー**

アルゼンチンといえばサッカー!プリメーラ・ディビシオンに所属するボカジュニアーズのホームスタジアムである「ラ・ボンボネーラ」やCAリーベル・プレートのホームスタジアム「エル・モナメンタル」などへ訪れます。

**ラプラタ川クルーズツアー**

アルゼンチンとウルグアイの間を流れるラ・プラタ川を航海するクルーズツアーです!アルゼンチンの首都ブエノスアイレスから出発、水上から望む美しい景色とともに、こだわりのランチをお楽しみください。

**ブエノスアイレスの  
エンターテイメント!**

**タンゴディナーショー**

タンゴ発祥の地アルゼンチンならではの、魅力的なダンサーたちの織りなす洗練されたパフォーマンスをディナーと共に  
ご堪能ください! **英語/西語ガイド**



安心の  
日本語添乗員  
同行

ブラジルの秘境レンソイスへ！直行便利利用！

国内

日本語  
アシスト

# レンソイス砂丘 3日間

催行日 9月7日(金)～9月9日(日)

旅行代金 BR\$ 3,590～

添乗員が  
サンパウロから  
ご一緒に！

今年ラストチャンス！  
年に数ヶ月のみ現れる  
青いうごーア！

ベストシーズンの  
レンソイスで  
泳ごう！

日程	スケジュール
9月7日 (金)	<p>グアルーリョス国際空港のチェックインカウンター前にご集合。 サンパウロ/グアルーリョス国際空港発 サンルイス空港着 到着後、サンパウロから同行する日本語添乗員と共に、 専用車にてバヘリーニャスまで移動いたします。 所要時間はおよそ4時間ほど掛かります(所要時間約4時間) バヘリーニャスへ到着。 ホテルチェックイン後は自由行動となります。 夕食はホテルにてお召し上がりください。</p> <p>ホテル: PORTO PREGUIÇAS RESORT / バヘリーニャス泊</p>
9月8日 (土)	<p>ホテルにて朝食をお召し上がり下さい。</p> <p>プレギッサスリパーククルーズツアー (日本語アシスト同行) モーターボートに乗ってマングローブ林を抜けて大西洋を 一望できる灯台があるカブレ村へ訪れます。 昼食は現地レストランにて、地元の魚介料理をお召し上り いただきます。</p> <p>ホテルへ向けて移動となります。</p> <p>地上側より、4WD車両(約1時間)にて レンソイス・マラエンセス国立公園ツアー (日本語アシスト同行) 1時間ほど4WD車輛に乗り国立公園へ向けて移動。 国立公園入口に着いたら、徒歩での砂丘&amp;ラグーン巡 りとなります。いくつかのラグーンを巡りますが 自由時間がございますので水着などを忘れなく！</p> <p>ホテル: PORTO PREGUIÇAS RESORT / バヘリーニャス泊</p>
9月9日 (日)	<p>ホテルにて朝食をお召し上がり下さい。 チェックアウトを済ませ、ホテルロビーにてお待ちください。 バヘリーニャスからサンルイスへ向けてご移動となります (所要時間約4時間) 空港到着 サンルイス空港 発 サンパウロ/グアルーリョス国際空港 着 ～お疲れ様でした～</p>



## Activity

### プレギッサス川 ボートツアー

砂浜だけじゃない！  
ブラジルの自然を  
体感しよう♪

スピードボートに乗って河を下ります！  
小レンソイス「ウァツソウラ」マンダカ  
ルの灯台やカブレを訪れます。

船着き場からいざ出発！  
ボートは乗客6人ほど乗れます。



マングローブ林を見ながら、  
心地よい風に当たります。



約1時間ほどボートで行くと、  
徐々に砂丘が見えて来ました。

## Hotel PORTO PREGUIÇAS RESORT

ホテルプレギッサスリゾート

バヘリーニャスのプレギッサス川  
に面したリゾートホテル。2つのプ  
ールとトロピカルな庭園でゆっく  
りとくつろぎいただけます。



レンソイスで  
サドルに  
会えるよ！



小レンソイスに到着！



# 今月の 日本行き 往復航空券

お得な

## ビジネスクラス

全日空... US\$5399~

日本航空... US\$5498~

## エコノミークラス

デルタ 航空... US\$1011~

エアカナダ... US\$1090~

全日空... US\$1389~

\*詳しくは店舗スタッフまでお問い合わせください。

H.I.S. ブラジルが配信する  
お得な情報を SNS&ブログで



Instagram

@hisbrasilturismo



Facebook

日本語

[www.facebook.com/brasil.jp](http://www.facebook.com/brasil.jp)

ポルトガル語

[www.facebook.com/asilturismo](http://www.facebook.com/asilturismo)



ブログ

サンパウロ支店

<http://blog.his-j.com/saopaulo>

## アメリカ行き 往復航空券

ニューヨーク行き

(直行便・エコノミークラス利用)

ユナイテッド航空利用

アメリカン/LATAM 利用

... US\$631~

ご予約はお近くのH.I.S.各支店へ!

### サンパウロ・パウリスタ支店

住所 Av. Paulista, 854 - Piso superior 25-B - Bela Vista  
\*日本領事館と同じビルです。

営業時間 月~金 10:00~19:00 土 10:00~17:00  
日・祝 12:00~17:00

TEL 11-3171-3620 日本語専用: 11-3171-3646

Email his.paulista@his-brasil.com.br (日本語 OK)

### サンパウロ・リベルダーヂ支店

住所 Praça da Liberdade, 190 2andar - Conj.21 - Liberdade

営業時間 月~金 10:00~19:00 土 10:00~17:00  
日・祝 12:00~17:00

TEL 11-3271-0452 日本語専用: 11-3271-0482

Email his.liberdade@his-brasil.com.br (日本語 OK)

ご出張・会議の際もお任せください!

おかげさまで現在 150 社を超える日系企業のお客様に  
ご愛顧いただいております!

\*トランスコスモス・アナリティクス調べ

H.I.S.  
法人デスクの  
ご案内

- ★ご出張向け各種航空券の手配
- ★ホテル、送迎、保険オプションの手配
- ★企業契約など航空会社、ホテルとの交渉
- ★コンサルティング、危機管理情報システム
- ★レポーティング etc

お問い合わせは日本語でどうぞ!

営業時間 月~金 10:00~19:00 土 9:00~13:00  
日・祝休

TEL 11-4873-1350 日本語専用: 11-4873-1360

Email corp.jpn@his-brasil.com.br (日本語 OK)

旅行会社  
世界進出国数  
No.1



帰国は、突然です。



今すぐ、日通へ。

思い出を運びます。日通の海外引越説明会!!

次回、日通の海外引越説明会は、

8月23日(木) AM 10:30 ~

9月27日(木) AM 10:30 ~

ブラジル商工会議所にて(詳細は18ページ)

特典

説明会にご参加いただいた方には、  
サンパウロ市内無料配達箇所を拡大いたします!

国内引越キャンペーン実施中!!

トランクルームサービス開始!! (お荷物、お預かりします!!)

物流でお困りのことがあれば、是非、ブラジル日通にご相談を!!

ブラジル日通は、多様な国際物流サービスをご提供しております。

南米域内における物流事情、国境通関や輸送手配に関するお問い合わせもブラジル日通まで。

輸出入・物流のお困りごとは弊社にご相談ください!

- 輸出入通関 (desembaraço importação/exportação)
- 航空・海運フォワーディング (agenciamento)
- ロジスティクス・倉庫・配送 (Logística)
- プロジェクト輸送 (設備・貴重品・展示会) (Projetos)
- 海外・国内引越、事務所移転 (Mudança Internacional e Nacional)
- 物流ご提案 (Consultoria em Transportes)
- 南米域内輸送 (Transporte dentro America do Sul)



 **日本通運**  
NIPPON EXPRESS

ブラジル日本通運有限公司

TEL: 011-3583-3882 (日本語でどうぞ!)

e-mail: removals@nittsu.com.br

担当: マリサ安慶名 (アゲナ) / 篠田